

Zentrum russischer Kultur in München
Центр русской культуры в Мюнхене



Sa./So., 23. - 24. September 2017

DICHTER und REVOLUTION

Schicksale, Hoffnungen, Dramen

Lesungen, Filme, Ausstellung
zum 100. Jahrestag der russischen Revolution



Carl-Amery-Saal, Gasteig
Rosenheimer Straße 5, 81667 München

Infos: www.mir-ev.de



Liebe MIR-Freunde!

Die russische Dichterin Marina Zvetajewa, die für den Nobelpreisträger Joseph Brodsky „die größte Dichterin des 20. Jahrhunderts“ war, sagte: „Hauptsache, bei der Revolution versteht man sofort: dass alles verloren ist. Dann wird es erträglich.“

Wie erträglich das Leben für die russischen Dichter, Schriftsteller, Künstler und Intellektuellen war, die diese Revolution begeistert vorbereitet hatten, versuchen wir mit unserer literarischen Reihe zu analysieren und darzustellen. Es wird bestimmt eine spannende poetisch-musikalische Reise durch die Schicksale der Dichter der Russischen Revolution, zu der wir Sie herzlich einladen.

Tatjana Lukina
Präsidentin von MIR e.V.

Дорогие друзья Общества «МИР»!

Марина Цветаева, которую лауреат Нобелевской премии Иосиф Бродский считал «величайшим поэтом 20-го века», говорила: «Главное с первой секунды революции понять: всё пропало! Тогда – всё легко». Насколько легко было поэтам, писателям, артистам и ученым переносить все тяжести революции, которую большинство из них с таким усердием и восторгом подготавливали, мы попробуем проанализировать в предлагаемом нами литературно-музыкальном цикле «Поэты и революция». Будем рады, если Вы примете в этом участие!

Татьяна Лукина
президент Общества «МИР»

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr
Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München

Die Arbeit von MIR e.V. wird vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München institutionell unterstützt
Управление культуры г. Мюнхена поддерживает институционально деятельность Общества «МИР»



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

23./24. September 2017, Carl-Amery-Saal

Gasteig, Rosenheimer Straße 5, 81667 München

Dichter und Revolution – Schicksale, Hoffnungen, Dramen

Eine literarische Reihe anlässlich des 100. Jahrestags der Russischen Revolution

Поэты и революция – судьбы, надежды, драмы

K 100-летию Русской революции 1917 года

Samstag, 23. September 2017

12:00 – Vorboten der Russischen Revolution

Krieg, Hunger und die Alleinherrschaft des Zaren – das waren die Vorboten der russischen Revolution im Jahre 1917. Im Februar dankte der Zar ab. Die bürgerliche Provisorische Regierung wurde gebildet, die im Oktober durch einen bewaffneten Aufstand der Bolschewiken gestürzt wurde. Vortrag des Historikers Dmitri Milinski

Предвестники Русской революции 1917 года

Причинами революции в России явились антивоенные настроения, тяжелое положение рабочих и крестьян, политическое бесправие, а также спад авторитета самодержавной власти, неспособной провести реформы. В феврале Николай II отрекся от престола, его сменило Временное правительство, которое было свержено большевиками в октябре 1917 года.

Доклад историка Дмитрия Милинского.

13:00 – Der Dichter und die Machthaber

In Russland waren Literatur und Politik schon immer eng miteinander verbunden. Von Alexander Sumarokow (1717-1777), der den Beginn der russischen Dichtung einläutete, bis zum „Silbernen Zeitalter“ der russischen Kultur – den ersten zwei Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts – verstanden sich die Dichter stets als „Gewissen der Nation“.

Vortrag der Literaturwissenschaftlerin Dr. Natalie Reber

Поэт и власть

Русская литература и политика всегда были тесно связаны между собой. Начиная со времен одного из родоначальников русской поэзии Александра Сумарокова (1717-1777) до «Серебряного века» русской культуры – первые два десятилетия XX века – поэты и писатели являлись «совестью нации».

Доклад литературоведа Наталии Робертовны Ребер.

MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr

Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München

Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73

www.kinderkunstakademie.mixxt.de

14:00 – „Kannst du das Leben verstehen? Ich nicht.“

Der Dichter, Dramatiker und Puschkin-Übersetzer Henry von Heiseler (1875-1928) wurde in St. Petersburg geboren. 1899 heiratete er in München die Tochter von Carl v. Thieme-Emy, dem Gründer der Münchener Rückversicherung. Während des 1. Weltkrieges musste er als russischer Offizier gegen Deutschland kämpfen. Von der Februarrevolution (Bürgerrevolution) war er zuerst, wie die meisten Intellektuellen, begeistert. Doch drei Jahre später, 1921, floh er unter Lebensgefahr aus dem bolschewistischen Russland zu seiner Familie nach Deutschland.



«Можете ли вы понять жизнь? Я - нет»

Poet, dramaturg, переводчик Генри фон Гейселер (1875-1928) родился в Санкт-Петербурге. В 1899 году он женился в Мюнхене на дочери основателя мюнхенской страховки Rückversicherung. Во время Первой мировой войны, как русский офицер, Гейселер был вынужден воевать против Германии. Февральскую революцию 1917 года он встретил, как и большая часть интеллигенции, с восторгом. Но уже в 1921 г. он бежал, рискуя жизнью, из большевистской России к своей семье в Германию.

16:00 – Der hingerichtete Dichter

Nikolai Gumiljow (1886-1921), einer der bedeutendsten Dichter Russlands, Ehemann der großen russischen Dichterin Anna Achmatowa und Vater ihres einzigen Sohnes, wurde 1921 zum Vorsitzenden der Petrograder Dichtervereinigung gewählt. Einige Monate später wurde er unter dem Vorwurf der Beteiligung an einer „konterrevolutionären Verschwörung“ hingerichtet.



Расстрелянный поэт

Николай Гумилев (1886-1921), один из выдающихся поэтов «Серебряного века», муж и отец единственного сына поэтессы Анны Ахматовой, в 1921 г. был избран председателем Ассоциации поэтов Петрограда. Спустя несколько месяцев он был обвинен в участии в «контрреволюционном заговоре» и расстрелян.

Fortsetzung Samstag, 23. September 2017

18:00 – „... und bete für diese wie für jene“

Maximilian Woloschin (1877-1932), ein Dichter des „Silbernen Zeitalters“, beschäftigte sich mit Malerei und Okkultismus. Die Lehren von Rudolf Steiner, des Begründers der Anthroposophie, hinterließen im Leben des Dichters deutliche Spuren. Während des Bürgerkrieges rettete Woloschin „Rote“ vor den „Weißen“ und „Weiße“ vor den „Roten“.



«... молюсь за тех и за других...»

Poet Maximilian Woloschin (1877-1932), in Ergänzung zur Literatur, studierte Malerei und Okkultismus. Die Lehre des Österreicher Rudolf Steiner über die geistige Natur des Menschen hinterließ in Woloschins Leben einen tiefen Eindruck. Während des Bürgerkriegs rettete der Dichter die „Roten“ vor den „Weißen“ und die „Weißen“ vor den „Roten“.

20:00 – Patriotinnen

Wer Russland heute verstehen will, kommt an Marina Zwetajewa (1892-1941), einer Zeugin der Revolution, nicht vorbei: Die Dichterin hat dort längst Kultstatus. Ein Dokumentarfilm von Irina Roerig mit der Stimme von Iris Berben. (84 Min., Deutschland, 2013)



«Три героини в поисках родины»

Ein Dokumentarfilm von Irina Röerig über die Dichterin Marina Ivanowna Zwetajewa (1892-1941), eine Zeugin der russischen Revolution. Im Film nimmt die Sängerin Elena Frolova teil. (84 Min., Deutschland, 2013)

Festivalkarte für den 23. Sept. 2017: € 10, ermäßigt: € 5
Festivalkarte für alle Veranstaltungen
am 23. September 2017: € 10, ermäßigter - € 5

MIR-Kalender 2018

Der traditionelle zweisprachige Kalender von MIR e.V. wird den Dichtern und Künstlern des Silbernen Zeitalters der russischen Kultur gewidmet.

Sein traditioneller, jährlicher zweisprachiger Kalender widmet die Gesellschaft „MIR“ Dichtern und Künstlern des Silbernen Jahrhunderts der russischen Kultur.
Preis: € 15 (ISBN 978-3-9812112-5-2)



Sonntag, 24. September 2017

12:00 – Die beiden Nabokovs und die Revolution



Vladimir Dmitrijewitsch
Nabokov

(1869-1922)

und Vladimir
Vladimirowitsch
Nabokov

(1899-1977),

Vater und Sohn:

Duma-Deputierter,

später Regierungssekretär

der Provisorischen Regierung, und der zukünftige
weltbekannte amerikanische Schriftsteller.



Набоковы и революция

Набоковы, отец и сын. Отец - Владимир Дмитриевич Набоков (1869-1922) - депутат Думы, затем секретарь Временного правительства; сын - Владимир Владимирович Набоков (1899-1977) - всемирно известный писатель в будущем.

14:00 – Madonna der Dekadenz

Die Oktoberrevolution bezeichnete die Dichterin Sinaida Gippius (1869-1945) als „dunkelsten, idiotischsten und schmutzigsten Umsturz, den die Geschichte je gesehen“ habe. Die Bolschewiki erschienen der faszinierenden Salondame als „stumpfsinnige Fanatiker, ausgemachte Schurken und Agenten Deutschlands“. 1919 verließ sie mit ihrem Mann, dem Schriftsteller Dmitri Mereschkowski (1865 - 1941), Russland für immer.



Декадентская Мадонна

Поэтесса Зинаида Гиппиус (1869 -1945), хозяйка литературного салона, нареченная современниками «мадонной» и «дьяволицей», в своем дневнике, называя Октябрьскую революцию «переворотом», утверждала, что он «самый темный, idiotский и грязный, какой только будет в истории». Большевики, по ее словам - это «бессмысленные фанатики, негодяи и агенты Германии». В 1919 году Зинаида Гиппиус вместе с мужем, писателем Дмитрием Мережковским (1865 - 1941), навсегда покинула Россию.

Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München

Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700

www.irinamikhnovitch.com

16:00 – Die Selbstmörder



Als sich der Bauerdichter Sergej Jessenin (1895-1925) im Alter von 30 Jahren erhängte, schrieb der Revolutionsdichter Wladimir Majakowski (1893-1930) in seinem Gedicht „An Sergej Jessenin“: „...sterben ist hienieden keine Kunst. Schwerer ist: das Leben baun auf Erden.“ Fünf Jahre später, 1930, nimmt sich Majakowski im Alter von 36 Jahren selbst das Leben.

Самоубийцы

Когда «крестьянский поэт» Сергей Есенин (1895-1925) в возрасте 30 лет покончил с собой, Владимир Маяковский (1893-1930) – «поэт революции», написал в своем стихотворении, посвященном Есенину: «...В этой жизни помереть не трудно. Сделать жизнь значительно трудней». Пять лет спустя, в 1930 г., Маяковский в возрасте 36 лет сам добровольно уходит из жизни.

18:00 – „Das Blut soll kochen“

Mit dem Gedichtzyklus von Alexander Blok (1880 -1921) „Verse von der schönen Dame“ (1901) begann das «Silberne Zeitalter» der russischen Literatur, und es endete mit seinem Tod im leidenden und hungernden Petrograd, 1921. Drei Jahre davor, 1918, verfasste Blok sein berühmtes Poem „Die Zwölf“. War das Hymne oder Satire auf die Revolution? Die Antwort wurde bis heute nicht gefunden.

«Кровь должна кипеть»

Цикл стихотворений Александра Блока (1880-1921) «Стихи о прекрасной даме» (1901) положил начало «Серебряного века» русской поэзии; со смертью Блока в 1921 году он закончился.

За три года до этого поэт пишет свою знаменитую поэму «Двенадцать». Что это, гимн или сатира на революцию? Ответ не найден до сегодняшнего дня.



Fortsetzung Sonntag, 24. September 2017

20:00 – Weiße Russen



Ein Dokumentarfilm von Dr. Richard Blank über die Exilrussen in Bayern. Darunter der Schlachtenmaler Afanasij Scheloumoff (1892-1983) und der Journalist Gleb Rahr (1922-2006). (44 Min., Bayerischer Rundfunk, 1975)

Bild: A. Scheloumoff „Berittene Patrouille“/ A. Шелоумов. «Конный патруль».

Белые русские

Документальный фильм д-ра Рихарда Бланка о русских людях, сражавшихся в Гражданскую войну на стороне «белых» и, после их поражения, покинувших Россию. В их числе – герой фильма художник-баталист Афанасий Шелоумов (1892-1983). В фильме принимает участие также журналист Глеб Рар (1922-2006). (44 мин., Баварское телевидение, 1975 г.)

Festivalkarte für den 24. September 2017: € 10, ermäßigt: € 5

Фестивальный билет на все мероприятия

24 сентября 2017 года стоит € 10, льготный - € 5

Mitwirkende Künstler / участники: Maria Belanovskaya, Nina Bernreuther, Jurij Diez, Cornelia Pollak von Fürstenburg, Arthur Galiandin, Elena Herzog, Sergej Iwanow, Fritz Kamp, Olga Koslowa, Anna Kuzmenko, Michail Leontchik, Jekaterina Medvedeva, Arthur Medvedev, Klaus Münster, Andrey Parfinovitch, Svetlana Prandetskaya, Michael Tschernow, Jon Michael Winkler, Nargiza Yusupova, Raymond Zoller u.a.

Künstlerische Leitung / художественный руководитель:
Tatjana Lukina

Übersetzer / переводчик: Raymond Zoller

Redaktion / редакторы: Tatjana Trojnikowa,
Brit-Antje Wittwer, Elena Weich, Shenja Jahn u.a.

Veranstalter / организатор: MIR e.V.

Infos / информация: www.mir-ev.de

Gefördert durch / при поддержке:

Bayerische Staatskanzlei,
Bezirk Oberbayern, Departament
für Auslandsbeziehungen der Stadt
Moskau, Fond „Russkij mir“
& mit freundlicher Unterstützung der
Münchener Stadtbibliothek



**Alexander Schmorell –
Mittler zwischen Deutschen und Russen**

MIR e.V. veranstaltet im September 2017 anlässlich des 100. Geburtstages von Alexander Schmorell (1917-1943), des



Mitbegründers der studentischen Widerstandsgruppe Weiße Rose, eine Gedenkveranstaltungsreihe: 22.09. - Nürnberg, 23.09. – Amberg, 25.09. - Burghausen, 26.09. – München, 27.09. – Miesbach. Das Projekt wurde gefördert vom Bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst. Mit freundlichen Unterstützung von Nikolaus Knauf, Honorarkonsul der Russischen Föderation in Nürnberg.

Infos: www.mir-ev.de

**Александр Шморель –
посредник между немцами и русскими**

Общество «МИР» проводит к 100-летию со дня рождения Александра Шмореля (1917-1943), одного из организаторов мюнхенской студенческой группы сопротивления нацистскому режиму «Белая роза», причисленного Русской православной церковью за рубежом к лику святых, ряд памятных мероприятий в сентябре 2017 г. в городах Баварии: 22.09. - Нюрнберг, 23.09. – Амберг, 25.09. – Бургхаузен, 26.09. – Мюнхен, 27.09. – Мисбах. Проект поддержан Баварским государственным министерством образования и культуры, науки и искусства. Спонсор: Николаус Кнауф, Почетный консул РФ в Нюрнберге. Информация: www.mir-ev.de

Dienstag, 26. September 2017, 19.00 Uhr

NS-Dokumentationszentrum München, Auditorium
Brienner Straße 34, 80333 München

Alexander Schmorell und die Weiße Rose

Александр Шморель и Белая роза

Eine Gedenkveranstaltung / Вечер памяти

Die Historikerin Christiane Moll, Herausgeberin der Gesammelten Briefe von Alexander Schmorell und Christoph Probst, beleuchtet in ihrem Vortrag Leben, Handeln und Widerstandsaktivitäten von Alexander Schmorell. Es werden auch Beiträge von Markus Schmorell und Dr. Igor Chramov (Orenburg) zu hören sein. Lesung: Arthur Galiandin. Musik: Maria Belanovskaya (Domra) und Michail Leontchik (Zimbal). Veranstalter / Организаторы: NS-Dokumentationszentrum München in Kooperation mit der Weißen Rose Stiftung e. V. und MIR e. V., Zentrum russischer Kultur in München

Eintritt frei / Вход свободный

MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР, с упором на Россию и Украину».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand:

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz

Schriftführerin: Elena Weich, Beirat: Oxana Antic-Miller

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Männerchor: Anatolij Fokin, Tel. 089/3140 2265

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340
http://www.mir-ev.de
E-Mail: kulturzentrum@mir-ev.de

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei
„MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München“**

Name/Vorname _____

geboren am _____ in _____

Straße, Nr. _____

PLZ, Ort _____

Telefon/Fax _____

Beruf _____

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum _____ Unterschrift _____